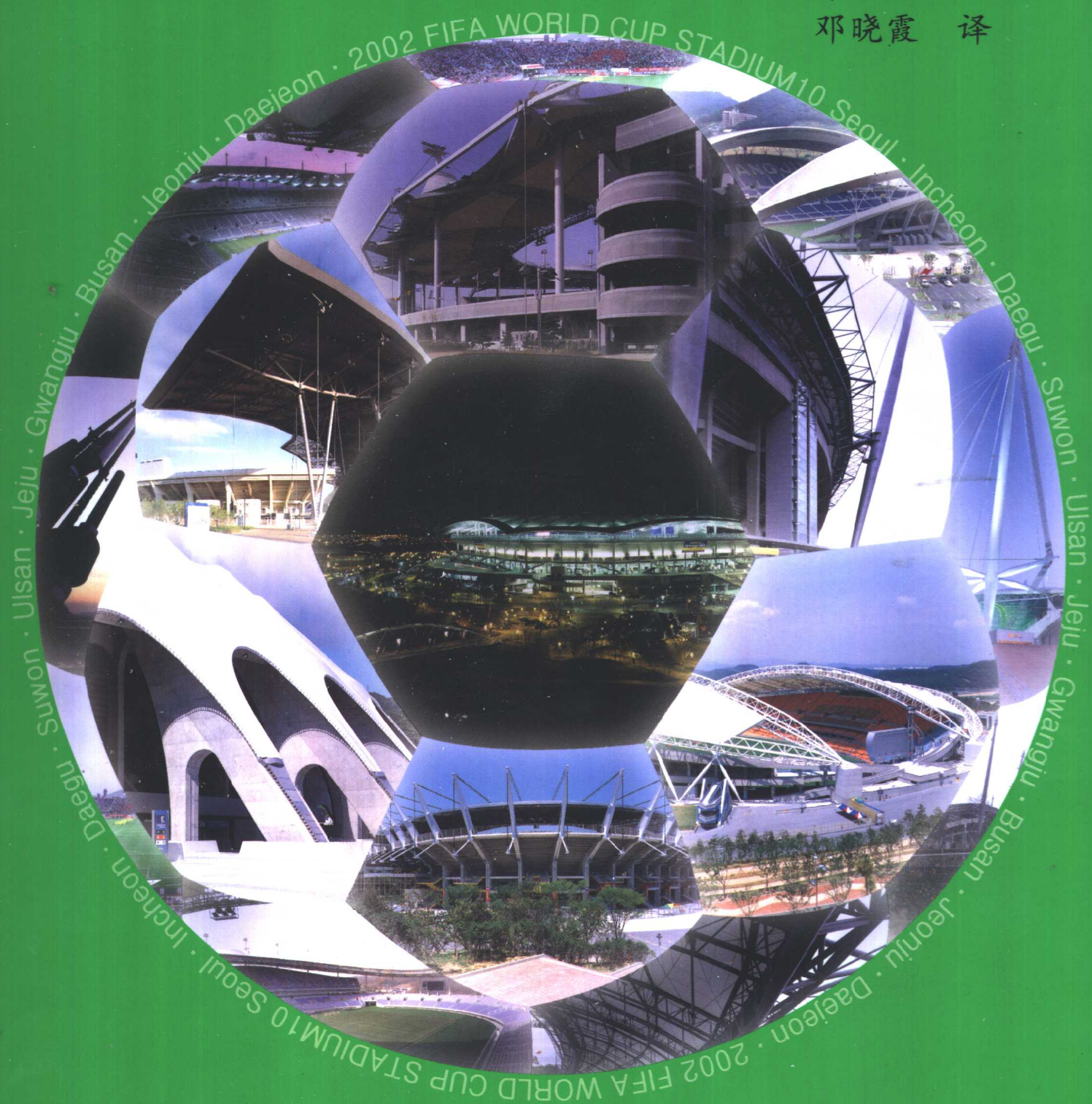


韩国2002 FIFA世界杯 场馆设计图集

徐经元 主编
邓晓霞 译



韩国2002 FIFA世界杯 场馆设计图集

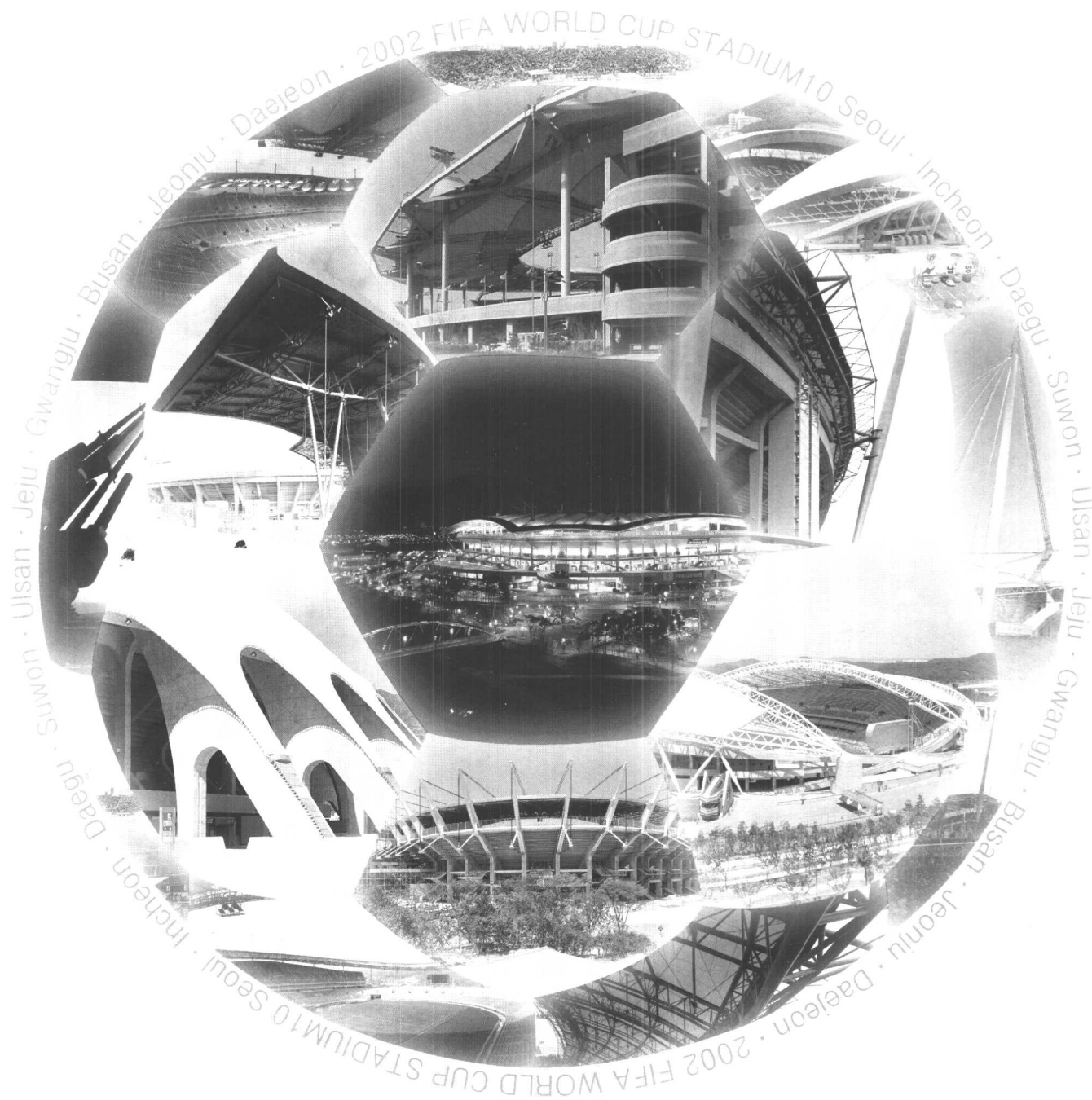
徐经元 主编
邓晓霞 译



机械工业出版社

韩国2002 FIFA世界杯 场馆设计图集

徐经元 主编
邓晓霞 译



机械工业出版社

2002年的韩·日世界杯足球比赛是韩国国内目前头等重要的大事。

为了使这个世界性的比赛能够顺利进行,将要承办这项赛事的各个地方在几年前就已经投入了紧张的准备工作中。到目前为止,以汉城世界杯主场馆为首,仁川文鹤赛场、水原、大田、全州、光州、蔚山、釜山、西归浦等世界杯场馆都已经竣工。而且这10个比赛场馆也都成功地举行了开场仪式。万事俱备,只欠东风,就等着2002年韩·日世界杯的到来了。

可以不夸张地说,对于这种国际性的大型活动来说,大型建筑物是最能吸引全世界人民的注意力的。因此,赛场的建设推进了国策事业的发展,其中也渗透了无数专家们的心血,从而进一步提高了国家的威信。而且,在这样短的时间里,完成这样一项伟大的工程,对建筑设计和建筑技术也提出了挑战,从而成为了建筑水平阶段性提高的良好契机。

围绕着这项建筑事业,建筑世界株式会社集中对这10个世界杯赛场的建筑物进行取材和拍摄,力求展现这些建筑的风采,从而编写了这本书。

世界杯足球赛是全世界60亿人热切盼望的名副其实的 global 性体育运动。而世界杯场馆就像包含了所有意义的全世界人民的饭碗一样重要。所以,为了成功地办好这次世界杯,我们尽了最大的努力,毫不逊色地进行了世界最高水平的赛场建设,建成了这10个赛场,准备迎接全世界客人们的到来。

这次世界杯就像1988年的汉城奥林匹克运动会一样,是我们发挥整个民族潜力的良好契机。我们将把它作为进一步加强民族团结,提高国家威信,增强国家竞争力的机会,而认真地对待。

这本《韩国2002FIFA世界杯场馆设计图集》如果能通过世界杯文化这一媒介,起到使韩国文化世界化的牵引车的作用,那么我们就颇感欣慰了。

最后,让我们借此机会,再次向为我们提供材料方便的设计事务所和建筑师们,还有为我们提供摄影便利的主管场馆的有关人士以及各地的居民们表示诚挚的谢意。

发行人 郑光荣
2002年1月

图书在版编目(CIP)数据

韩国2002FIFA 世界杯场馆设计图集/徐经元主编,
邓晓霞译. —北京:机械工业出版社, 2002.9
本书版权登记号: 图字: 01-2002-2199
ISBN 7-111-10884-1

I. 韩… II. ①徐…②邓… III. ①体育场—建筑设计—韩国—图集
IV. TU245-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002)第065807号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码 100037)
责任编辑: 彭礼孝
责任印制: 何全君

北京恒智彩印有限公司印刷·新华书店北京发行所发行
2003年 1月第1版·第1次印刷
940mm×1240mm 1/16·19.5印张·2插页·482千字
0001—4000册
定价: 188.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换
本社购书热线电话(010) 68993821、68326677—2527
封面无防伪标均为盗版

译者序

开始翻译此书之时，2002年日韩世界杯16强刚刚产生，此时在韩国的世界杯体育场，郝海东和米卢等已经"圆满"完成了中国之队的世界杯之旅，愉快的回到祖国配合足协开始了总结大会；高卢雄鸡齐达内则拖着受伤的脚板和老家的皮雷汇合。接下来的日子，一边翻译一边看着球队在自己"熟悉"场地上为着荣誉捉对厮杀：英格兰、法国和意大利走了；而韩国和土耳其继续着他们的神化，3R续写着不败。这是一种奇妙的感觉，翻译此书就像一个参观者在设计师的引导下抚摸着体育馆每一个角落，抚摸着球星们的肩膀，惊叹着建筑设计在舒适实用的同时充满了想象力和宏伟气魄，恰似里瓦尔多技惊四座的表演和韩国球迷气贯长虹的人浪。

借着世界杯，韩国世界杯体育馆像一个里程碑，向世界淋漓尽致地展示了韩国的建筑艺术，并从此成为这个国家不可或缺的城市风景之一。

世界杯体育馆将体育和建筑有机地结合了起来。对于铁杆球迷兼翻译者而言，翻译此书有着两个层次上的意义：就个人而言，赶在世界杯期间翻译世界杯场馆，本身是巨大的享受与荣誉就像自己亲临世界杯决赛赛场一般，那种兴奋之情溢于言表；另一方面，本书对中国建筑和体育界有着很好的借鉴价值。一晃眼2008年奥运会就将来临，这是人们期待已久，引以为豪的盛会。她将代表中国向全世界第一次淋漓尽致地展现中国的热情好客，中国对体育赛事的承办能力以及中国的建筑艺术水平。世界杯在日韩取得了圆满成功，因此，这样一本书是所有建筑设计师了解东方人的体育建筑理念的最好资源。

日韩深受中国文化影响，中国更有悠久的建筑文化历史，因此，鉴于此书，相信国人能够更好地融合东西方文化，而有更惊人的突破，在2008年向世界人民展示更加宏伟并带有正宗的东方文化的体育建筑！

译者
2002.8.11

译者序3

汉城世界杯场馆8

仁川世界杯场馆38

大邱世界杯场馆62

水原世界杯场馆110

蔚山世界杯场馆146

济州世界杯场馆182

光州世界杯场馆218

釜山世界杯场馆238

全州世界杯场馆262

大田世界杯场馆286

Prologue	3
Seoul World Cup Stadium	8
Incheon World Cup Stadium	38
Daegu World Cup Stadium	62
Suwon World Cup Stadium	110
Ulsan World Cup Stadium	146
Jeju World Cup Stadium	182
Gwangju World Cup Stadium	218
Busan World Cup Stadium	238
Jeonju World Cup Stadium	262
Daejeon World Cup Stadium	286

2002 FIFA 世界杯场馆 10



1. 汉城世界杯场馆
Seoul World Cup Stadium

超越空间集团/柳春秀+
JUNGLIM建筑公司/金钟哲+
超越空间建筑公司/罗汉真
Beyond Space · Group / Ryu choon soc+
JUNGLIM ARCHITECTURE / Kim jung chul+
BEYOND SPACE ARCHITECTURE / Na han jin



6. 光州世界杯场馆
Gwangju World Cup Stadium

空间集团/李常林, 郑钟英
Space Group /
Lee sang leem, Jung jong young



2. 仁川世界杯场馆
Incheon World Cup Stadium

Adome 建筑工程公司/张锡雄
Adome Architects & Engineers /
Jang suk wung



7. 大邱世界杯场馆
Daegu World Cup Stadium

理·像学会有限公司/姜哲喜
Idea image institute Co., Ltd. / Kang chul hee



3. 水原世界杯场馆
Suwon World Cup Stadium

Samoo 建筑工程公司/朴胜, 金观中+
SCAU/Aymeric Zublena 概念设计
Samoo Architects & Engineers /
Park seung, Kim kwan joong+SCAU /
Aymeric Zublena(Concept Design)



8. 蔚山世界杯场馆
Ulsan World Cup Stadium

POS-A.C. 有限公司/李强禹, 申成保+
日本SDG 建筑结构公司 / 渡边邦夫
POS-A.C.Co.,Ltd / Lee kang woo, Shim
seong bo+SDG in Japan(Structure
Company)渡边邦夫



4. 大田世界杯场馆
Daejeon World Cup Stadium

Yooshin 建筑工程有限公司/金基德
Yooshin Architects & Engineers Inc. /
Kim ji deok



9. 釜山世界杯场馆
Busan World Cup Stadium

空间集团/张世英, 李常林
Space Group / Chang sea young, Lee
sang leem



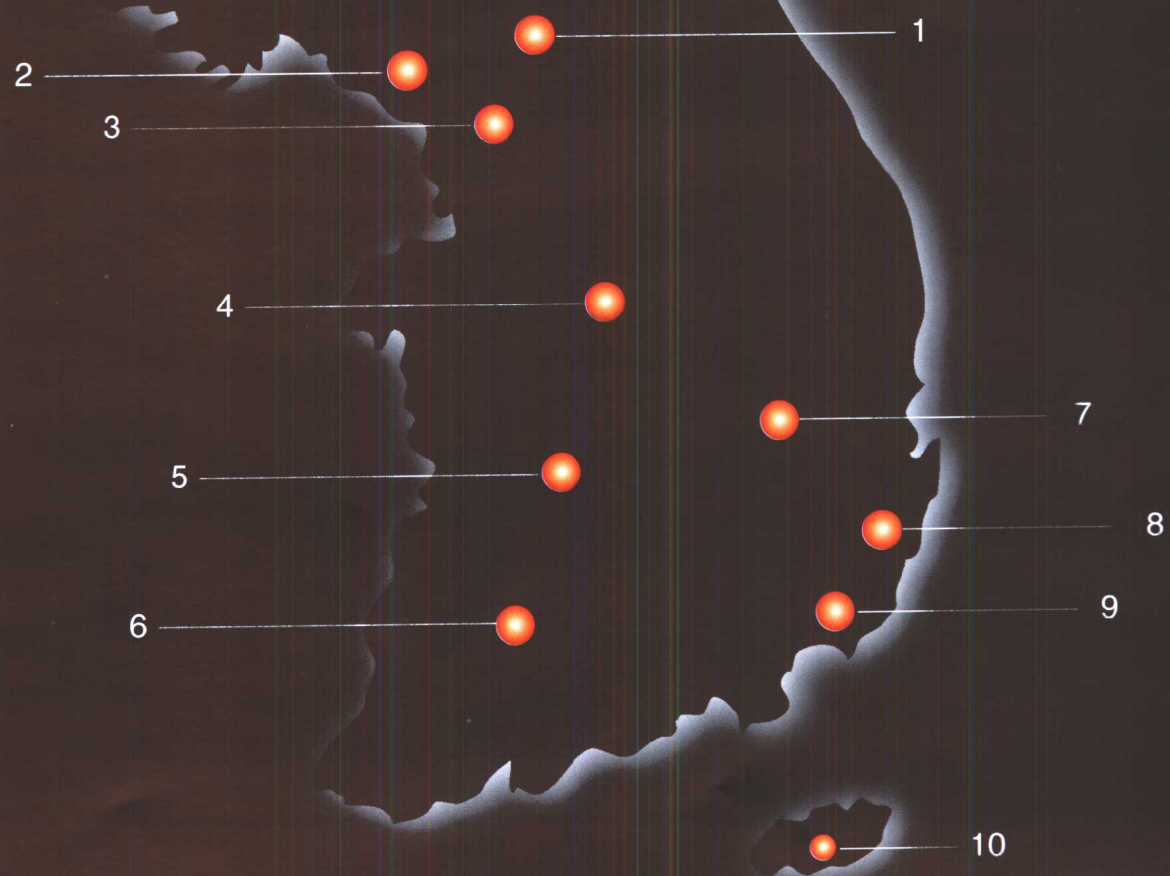
5. 全州世界杯场馆
Jeonju World Cup Stadium

POS-A.C. 有限公司/李强禹, 申成保+
Jong Hyun 建筑协会/崔钟哲
POS-A.C.Co.,Ltd / Lee kang woo,
Shim seong bo+
Jong Hyun Architectural Association /
Choi jong chul



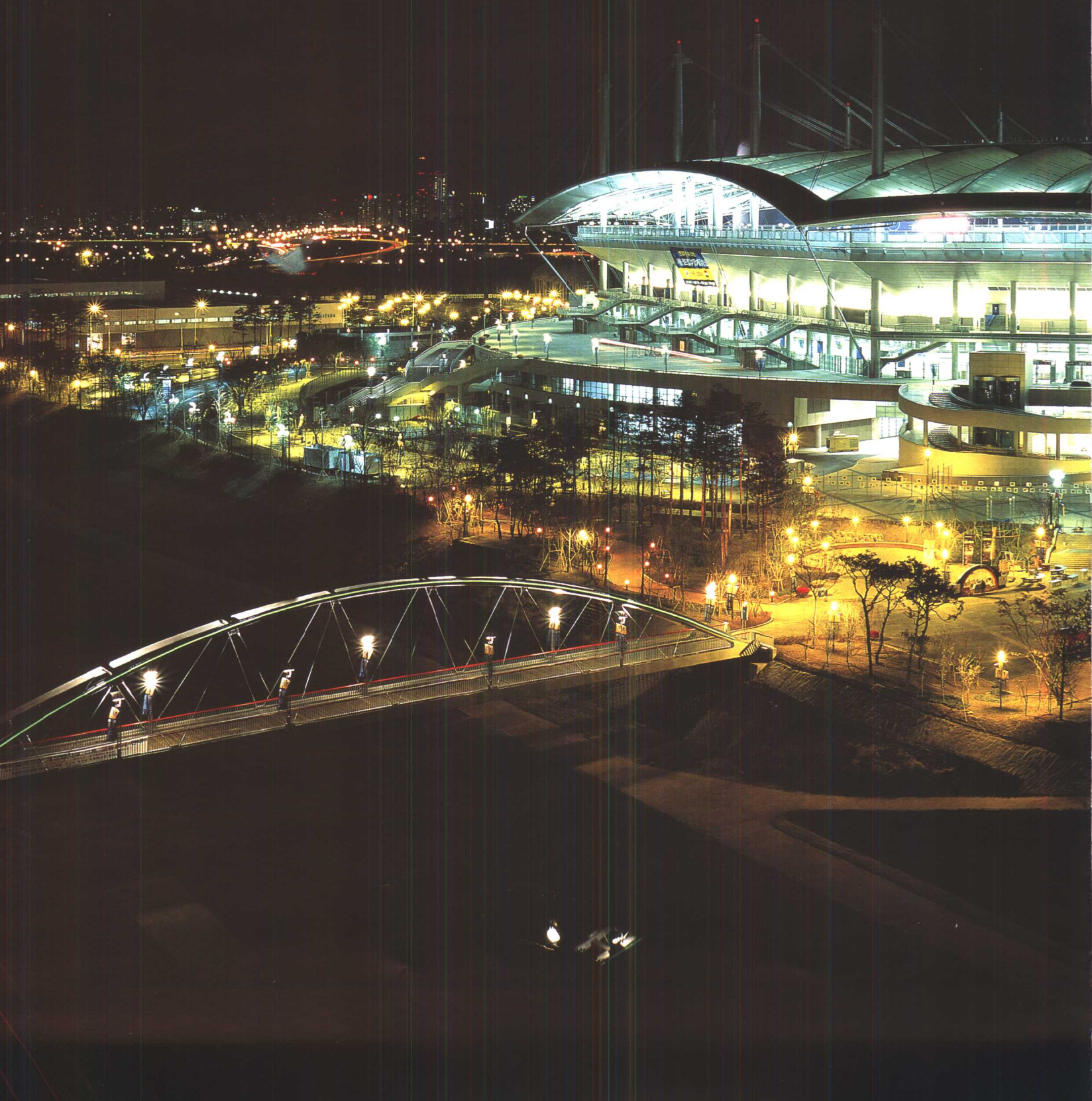
10. 济州世界杯场馆
Jeju World Cup Stadium

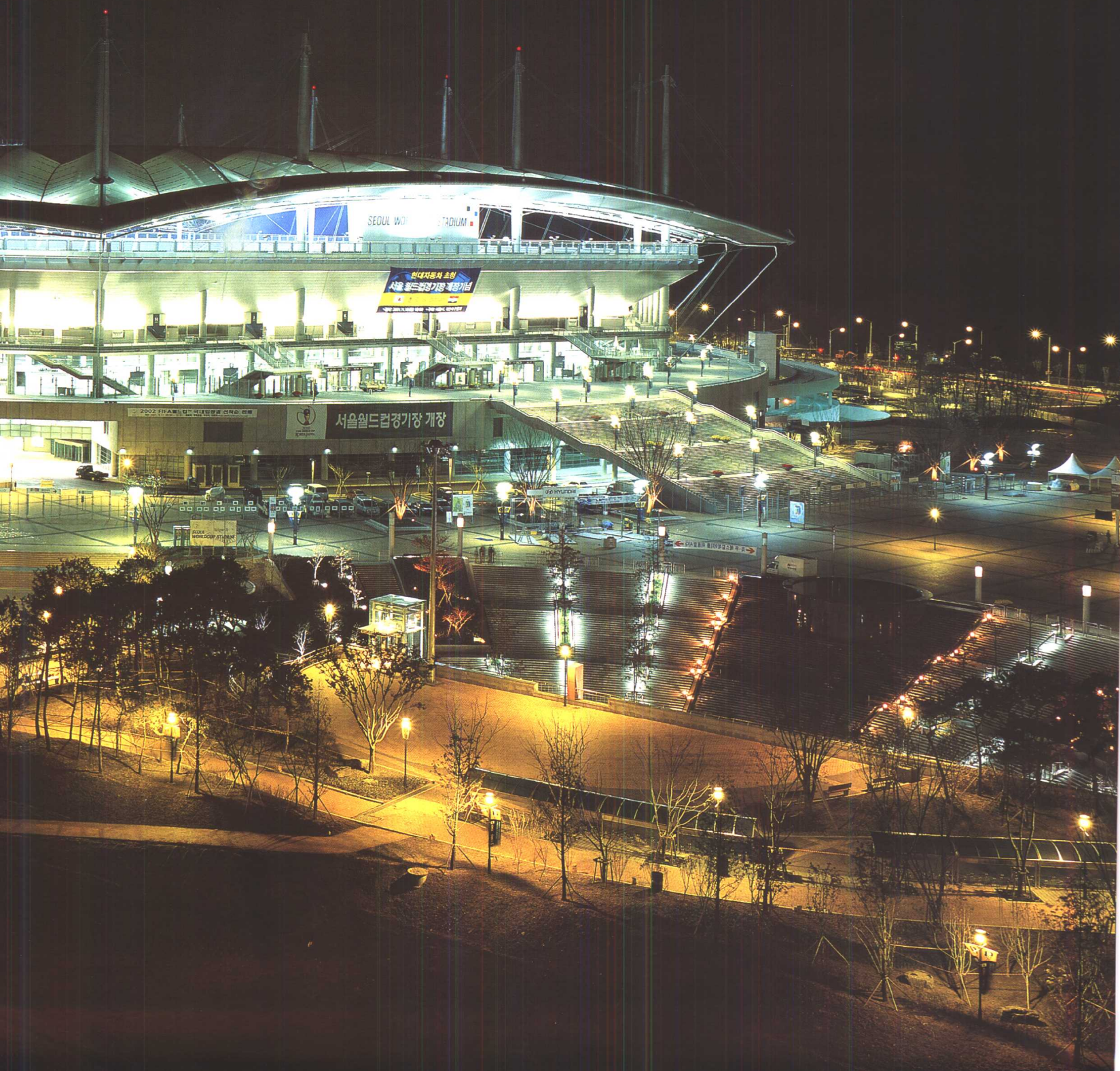
Il kun 建筑工程有限公司/姜哲喜
Il kun Architects & Engineers Ltd., /
Kang chul hee



汉城世界杯场馆

Seoul World Cup Stadium





汉城世界杯场馆 Seoul World Cup Stadium

超越空间集团 + JUNGLIM建筑公司 + 超越空间建筑公司 / 柳春秀 + 金钟哲 + 罗汉真

BEYOND SPACE · GROUP + JUNGLIM ARCHITECTURE + BEYOND SPACE ARCHITECTURE /

Ryu choon soo + Kim jung chul + Na han jin



柳春秀 / Ryu choon soo

柳春秀

- 1946 生于庆北省方华市
- 1970 毕业于汉阳大学建筑系
- 1985 毕业于汉城国立大学园艺建筑系、
研究生课程学习于环境研究研究生院
- 1974 - 1986 就职于“韩国空间集团”主任
- 1986 创立“超越空间集团”

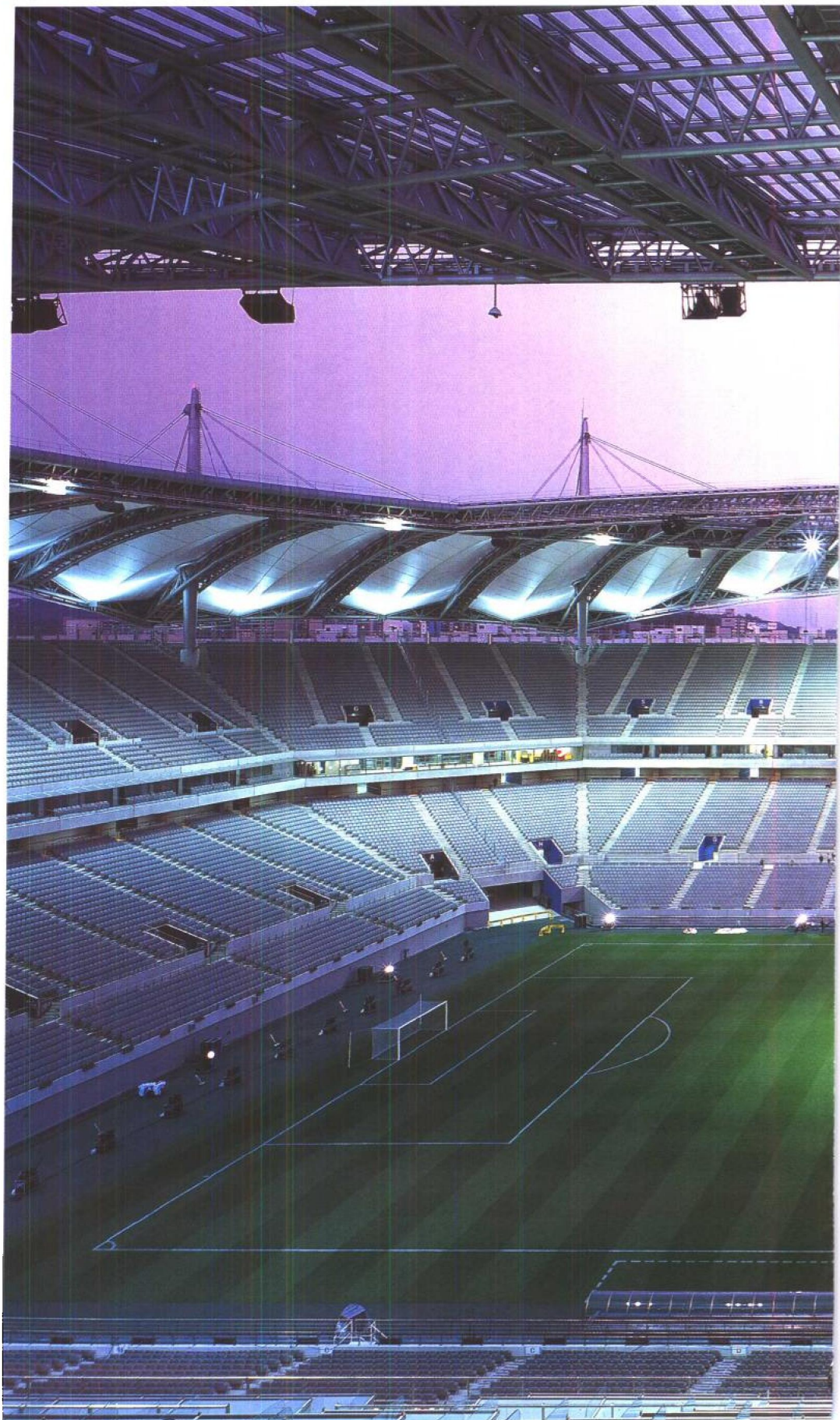
荣誉

- 1998 成功作品：全部包建汉城的
2002世界杯主体育场
- 1995 韩国建筑奖/汉城里兹卡屯
- 1994 成功作品：国际挑战项目—
“首都之门旅游城”，总规划/中国北京
- 1992 成功作品：国际挑战项目—868塔/中国海11
- 1992 银奖：汉城市建筑奖/永登浦交流中心

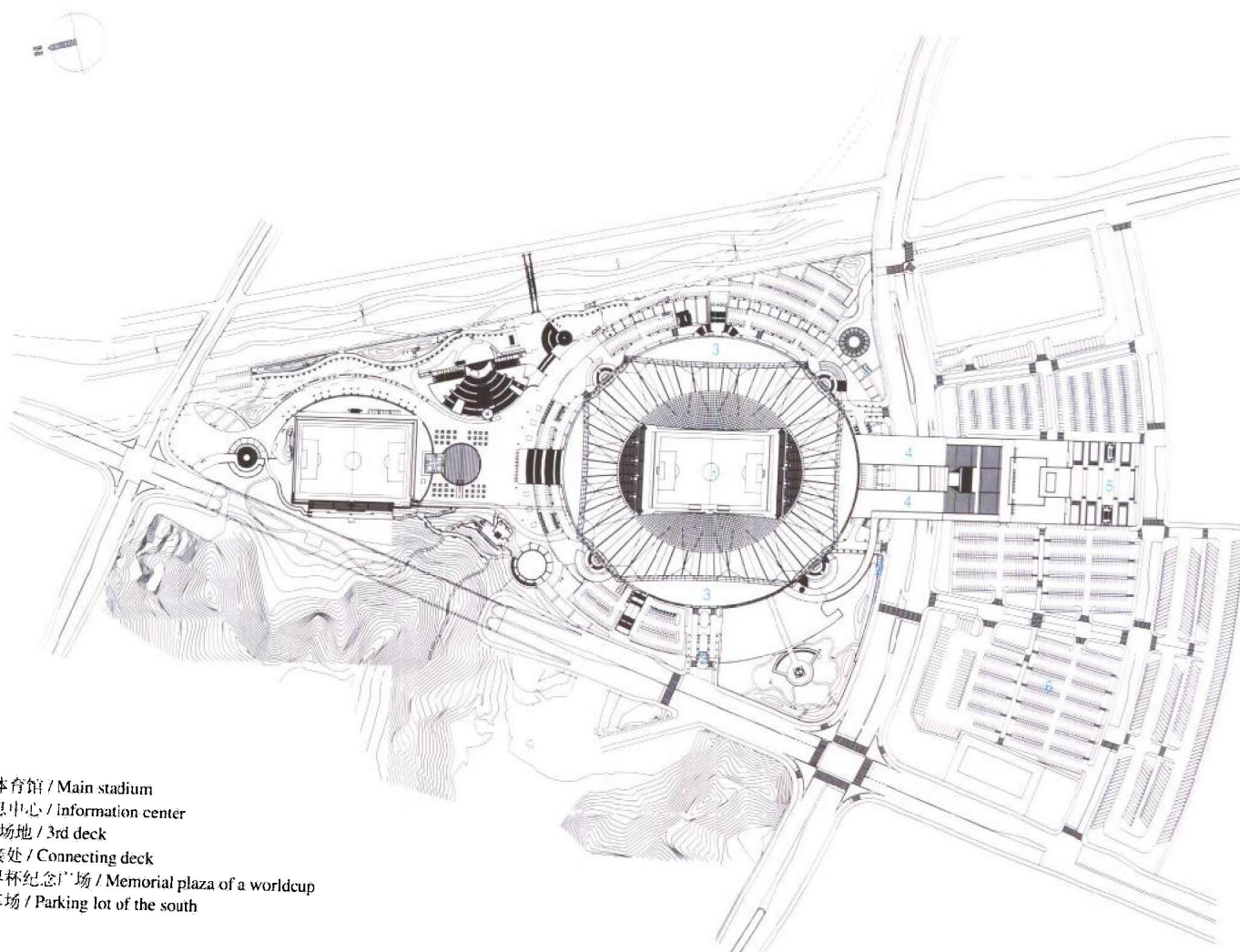
- 1946 Born at Bongwha, Kyungbuk Prov.
- 1970 Graduated from the Architecture Dept. /
Hanyang University
- 1985 Graduated from the Department of Landscape
Architecture, Master's Course at the
Graduated School of Environmental Studies,
Seoul National University
- 1974 ~ 1986 Worked 'Space Group of Korea' / Director
- 1986 Established 'Beyond Space Group'

AWARDS

- 1998 Winning Work : Turnkey Competition for
2002 World Cup Main Stadium in Seoul
- 1995 Korean Architectural Awards /
The Ritz-Carlton, Seoul
- 1994 Winning Work : International Competition of
「Capital Gate Tourism City」 Master
Plan / Beijing, China
- 1992 Winning Work : International Competition of
868 Towers / Haikou, China
- 1992 Silver Medal : Seoul City Architectural Award
/ Youngdeungpo Community Center







1. 主体育馆 / Main stadium
2. 信息中心 / Information center
3. 3号场地 / 3rd deck
4. 连接处 / Connecting deck
5. 世界杯纪念广场 / Memorial plaza of a worldcup
6. 停车场 / Parking lot of the south

场地规划 / Site plan

Location : Sungsan-dong, Mapo-gu, Seoul
 Site area : 216,712 m²
 Total floor area : 133,452.78 m²
 Building area : 59,747.24 m²
 Building coverage ratio : 27.57%
 Gross floor ratio : 51.82%
 Landscape area : 43,480.79 m² (18%)
 Building scale : One story below ground, Six Stories above ground
 Building height : 49.4m
 Commercial : 33,322.77 m²
 Building capacity : 63,930 seats
 (59,011 for public, 816 for the handicapped,
 1,130 for membership, 818 for VIP,
 2,112 for press)

Parking : 731 cars in the site, 1,635 cars south area of the site

Exterior finish : Roof - Teflon Fabric
 Wall - PC
 Column - Exposed concrete
 Mast - Paint finish on ø 900-1500 steel pipe
 Deck - THK18 Stone tile
 Exterior ceiling - Aluminum spandrel,
 Colored steel plate

Structure : Basement ~ 1st floor - R.C.
 (double skeleton system)
 2nd floor ~ 6th floor - Steel skeleton + R.C.
 (double skeleton system)
 Stand - Precasted concrete (P.C.)
 Roof - Steel pipe mast column + Steel pipe truss
 + Tension wire
 Membrane polycarbonate sheet
 Teflon glass fabric (PTEE / Glass fabric)

Lighting plan : Illumination - more than 2,000 lux for HDTV
 4 phase lighting control
 Color temperature - 5600K
 Rendering index - Higher than 90
 Photographer : Park wan soon

位置 : 汉城马浦口胜山洞

用地面积 : 216,712 m²

建筑面积 : 133,452.78 m²

占地面积 : 59,747.24 m²

建筑密度 : 27.57%

容积率 : 51.82%

园艺面积 : 43,480.79 m² (18%)

建筑规模 : 地下1层, 地上6层

建筑高度 : 49.4m

商用面积 : 33,322.77 m²

建筑容量 : 63,930个席位

(59,011个观众席, 816个残疾人专席,

1,130个成员席, 818个贵宾席,

2,112个记者席)

停车场 : 现场731个车位, 南区1,635个车位

外部修饰 : 顶棚— 聚四氟乙烯建筑材料

墙壁— PC (聚碳酸酯)

支柱— 裸露混凝土

桅杆— ø900-1500钢管, 外刷油漆

平台— THK18石头砖

外棚— 铝材料拱肩, 彩色钢板

建筑结构 : 地下室— 首层— R.C. (双骨架体系)

第二层— 第六层— 钢骨架+R.C. (双骨架体系)

看台— 预制混凝土 (P.C.)

顶棚— 钢管支撑柱+钢管桁架+拉紧金属丝

聚碳酸酯膜板

聚四氟乙烯玻璃建筑材料 (PTFE/玻璃建筑体系)

灯光设计 : 照明— 2,000多勒克斯的HDTV

四相灯光控制

控制温度— 5600K

透明指数— 高于90

摄影 : 朴万顺

设计思路

世界杯不仅仅是足球比赛，它是每四年一次的人类竞技的盛大节日，可以增进东道主文化的发展，促进“体育建筑”的进步。

不仅如此，世界杯的举办意味着一个国家和一个时代象征性建筑物的产生。当然，工程应主要遵照国际足联对世界杯场馆的基本标准，另外，它还将成为世界杯赛后，汉城基本设施的重要组成部分，同时也将成为韩国的纪念性建筑物。

场地规划

依据一条向东倾斜 15° 的假想轴，场地分为两部分。该轴导出一条绿色步行街，通向韩河方向。这条街连接到60m宽的南平台，同时，沿各个方向通向北面搜索站和西南好客村（Hospitality Village），以方便观众的进出。

平面设计

相比长期以来直至今现在都盛行的圆形的外形结构，有一侧略长的八角形看台是个首创。这可以缩减建设费用，简化建设过程。椭圆形平台下的空间，赛后可用于商业或文化用途，用于承办多种活动赛事。但是，随时对公众开放体育馆的提议在Chamshil（潜室）的奥林匹克联合会上被忽视了。

建筑结构

钢骨架体系是建筑物的主结构体系，这可缩短建设工期。同时，由于看台的每个区域具有相似性和重复性，因而也将大量缩减建设费用。

顶棚结构

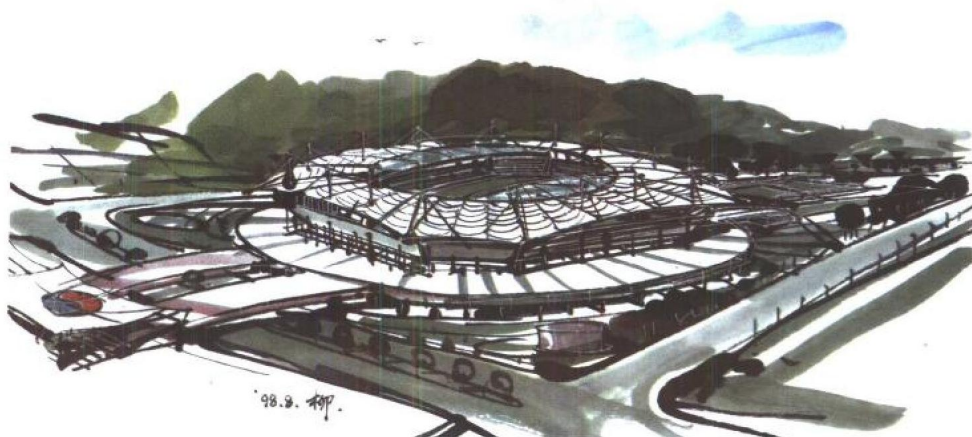
一种简单结构--悬挂钢桁架上使用聚四氟乙烯，可承受70cm以上的大雪和台风的袭击。顶棚的中圈也是结构的重要环节，同时，相比国外其他著名的体育场馆，能保证地面获得2000lux的照明量，这种设计正确的形状和高度可减少20%的人工照明装置。

建筑形式

顶棚结构和材料的构思取自于韩国传统的工艺品“Bangpae Yeon（盾形风筝）”、“Sat Gat（松芦苇编制的锥形帽）”、或纸扇。这里面包括“Sahl（薄层结构）”和膜（半透明纸）。轻钢桁架取自于“Sahl”和膜状聚四氟乙烯。在开幕式当晚，这些半透明建筑材料将随着体育馆内的灯光而相应发光，展现在整个世界面前。而且，这种建筑材料顶棚和长八角形看台的设计还很符合声学原理。

我们希望，作为新千年第一次世界杯的举办体育馆，汉城体育馆能出色完成任务，同时成为世人喜爱的地方。这将成为21世纪韩国建筑史上象征意义的一笔。

（柳春秀 著）





2002 서울 월드컵 경기장
SEOUL WORLD CUP STADIUM

